

Departamento de Apurímac
Provincia de Andahuaylas
Mayo 21/71.

EL HOMBRE Y LOS ANIMALES EN LA CULTURA QUECHUA

Edgardo Cayón Armelia

“Los animales no son sino las figuras de nuestras virtudes y de nuestros vicios errantes delante de nuestros ojos; los fantasmas visibles de nuestras almas...”

Víctor Hugo (Los Miserables)

EL HOMBRE Y LOS ANIMALES EN LA CULTURA QUECHUA

Las relaciones del hombre y de los animales como parte de la ecología humana (relación hombre-naturaleza) revisten especial importancia en una cultura como la quechua con pocos conocimientos tecnológicos. Del dominio detallado de sus costumbres y hábitos, dependen, en muchos casos, las actitudes que el hombre debe adoptar para manejar la naturaleza y su mundo espiritual; así por ejemplo, la presencia de un halcón cerca a un individuo que se encuentre en pastoreo en las partes altas, dominio de los apus, le indicará en ciertas ocasiones, que el Dios pide una ofrenda o que algo no marcha debidamente; otros animales le dirán acerca de la presencia o ausencia de lluvias, el fin de una estación, o simbolizarán algo en un sueño.

Es el propósito del presente artículo, la de dar una visión general, de cómo el hombre quechua se relaciona con los animales que le rodean, cuáles le indican cosas como las ya mencionadas, y cuales le sirven como modelos o estereotipos de conducta, derivada de la observación de las características peculiares de cada animal.

No pensamos ser exhaustivos y seguramente que muchos animales y asociaciones se nos habrán pasado por alto, y esto es claro, pues hemos trabajado en comunidades de 2,500 m.s.n.m. hacia arriba, donde ciertas especies no pueden subsistir, aunque en algunos casos, la existencia o no, de una determinada especie, no implica necesariamente que haya o no asociaciones respecto a ella, o no se la conozca de nombre.

Este artículo forma parte de un trabajo más extenso, que se elaboró en base a los datos de dos comunidades principalmente: Huancabamba (4,000 m.s.n.m.) y Kakiabamba (3,100 m.s.n.m.) ambas situadas en la Provincia de Andahuaylas, Departamento de Apurímac.

Clasificación:

Aunque existen en el idioma quéchua, palabras generalizadoras para designar cierto tipo de animales, tales como: *Ñuñuyoq* (el que mama o mamífero), *aycha-mikhuq* (el que come carne o carnívoro), *pisqo-kuna* (aves, pájaros), *yakupi-yachaq* (el que sabe del agua: anfibios y tal vez peces) o *wijsanpa-puriq* (el que anda sobre su barriga: serpientes), no creemos que posean la misma significación conceptual, y estas denominaciones obedecen más bien a una identificación de tipo occidental, es decir, que aunque las palabras sean usadas no corresponden a una idea clasificatoria general, por lo menos hasta hace poco tiempo.

Parece ser, que la clasificación principal, si es que podemos hablar de que exista una, se encuentra basada en el tamaño de los mismos (pequeños a grandes), y en su conducta hacia las pertenencias del hombre, ya no hacia él (buenos o neutros, y dañinos); otra forma generalizada, es aquella que divide los animales en animales de *yunga* o *yunka* (tierras cálidas, quebradas, costas y selva) y, animales de *puna* (tierras altas, y páramos). Además cada animal es una entidad diferente y aparte de cualquier otro, aunque existan ciertas semejanzas, y a menudo, el nombre de uno, se toma para formar el de otro, por ejemplo: *alacrán* (*atoq-uru*) o "gusano-zorro" por su tamaño corresponde a los *urus* o insectos (a veces considerados "familia" porque comen juntos, se cree que lo mismo y que lo hacen al mismo tiempo), y por la posición de su cola, "levantada hacia arriba", y la mancha que el zorro presenta en la suya, se le considera parecido a este; el *michi* o gato, está más asociado al *tuku* o buho, por la forma de sus ojos, sus hábitos nocturnos y su relación a lo misterioso y lo maligno, que al puma o *atoq-mikhuq* (zorro comedor) felino y carnívoro como el primero, pero que es casi desconocido en la región, por lo menos en la actualidad.

Aunque la clasificación anterior, debe tomarse con muchas reservas, ni considerársela como única, ni tampoco rígida, la hemos incluido como nos fue dada por algunos informantes. Ella deja entrever un concepto central (dañino-pequeño; benigno-grande) que parece prevalecer en este aspecto de la cultura quechua, aunque en otros, opera al contrario (dañino-grande-viejo; benigno-pequeño-joven) como sería el caso de los seres humanos en la actualidad.

En la lista de animales, que a continuación damos, la traducción corresponderá al término más utilizado en la región, como designador.

Lista de animales:

ABEJA: Se encuentra relacionada a lo sexual en la zona de Ayacucho. En la región sólo se le conoce por su nombre castellano, y casi no existe, a no ser en las zonas bajas, aunque últimamente está siendo incrementado su cultivo en algunas comunidades. En los centros suburbanos cercanos, su miel es considerada como fertilizante, y se la toma para tener más hijos o recobrar la potencia perdida. Se piensa de ella como una cosa caliente. Un remedio que se está difundiendo en ciertas comunidades, es tomar la miel contra la tos originada por el "frío".

ABEJON: Se conoce una clase denominada *oronqoi* o *wayronqo* (nombre que recibe el escarabajo en otros lugares) que hace una miel roja en el corazón del maguey. Otros hacen sus nidos en las paredes de las casas, y al verlos se piensa que el dueño de la vivienda morirá. Hay que saber, que las viviendas nunca son demolidas sino abandonadas hasta que caigan por sí mismas, y esto únicamente ocurre, al menos idealmente, a la muerte de su dueño. Los huecos que el *oronqoi* hace, simbolizan la destrucción de la vivienda y por lo tanto, la muerte de su dueño.

AGUILA: Por su nombre quechua *anka*, se conoce en la actualidad el gavilán, y se prefiere usar el español. Está asociada con la pereza, y en la región aparece muy de vez en cuando en las zonas altas. Su presencia anunciaba matrimonio para uno de los hijos. Se cree que es un tipo de gallina de los *apus*, y verla, como los otros animales, relacionados con ellos, indica que algo no está bien en sus relaciones con la deidad. Por lo general, aquellos animales cuyo habitat específico está en las alturas, cerca a los cerros, se les considera en alguna forma, ligados a ellos.

ALPACA: Su nombre *paqo* (lo rubio) no se utiliza para designarla. Hay muy pocas en la región, y se encuentran más por la parte de Aymaraes al sureste de la provincia.

Figura en algunas adivinanzas. En la región de Cusco, su lana teñida con los colores del arco iris se usa contra las enfermedades de los *pujyus*, y su sebo es apreciado por los seres sobrenaturales (2).

ARAÑA: Se la conoce por este nombre o *araña-uru*. Las que existen en la región, tienen el hábito de aparecer en las viviendas durante las épocas de lluvias, y su hilo es comparado con las gotas de agua. Cuando están colgadas en el techo de la casa y bajan, es

señal de lluvia, si se quedan allí, ésta no vendrá, y si después de bajar hasta cierta altura, vuelven a subir, es que la lluvia vendrá y luego regresará. Su presencia anuncia de todas maneras, que las lluvias que han sido esporádicas aumentarán.

Un tipo de araña que corre ligeramente sobre el agua, da buena suerte al que la ve, y se la denomina *Kusi-kusi alegría-alegría*.

Se conoce otra llamada *apasanka*, de tamaño grande y que habita en las alturas en huecos dentro de la tierra; su salida, indica también lluvia.

Las arañas en la época anterior a la conquista fueron muy utilizadas para hacer predicciones (3).

ASNO: Su asociación de "poco inteligente", típicamente occidental, se encuentra también en la cultura quechua, a la vez indica a la persona trabajadora, pero lenta. *Asno warma* se les dice a los chicos que no aprenden en la escuela, y *asno runa*, al hombre que no tiene "idea" (cordura, razonamiento, prudencia). A los que poseen orejas grandes: *Alfalfa suwa asno hina ninrisapa!*, *Orejón como burro ladrón de alfalfa!*, o a las personas que tienen el ala de su sombrero caída: *Asno hina ninrisapa*, *Como asno orejón*, refiriéndose al sombrero.

Sus pelos quemados, frotándolos sobre el cuerpo (calientes), sirven contra el *sullu-wayra*, *Viento del feto*, o *viento sucio*.

Soñar con él indica cansancio al día siguiente y que no se podrán hacer bien las tareas; esto radica en la asociación de lentitud que conlleva como animal pesado y un poco bruto, que para hacerlo caminar, es necesario pegarle con un látigo.

AVISPA: Sólo las conocen quienes han ido a trabajar a las zonas selváticas o calientes. No hay nombre quechua en la región.

BUHO: Recibe el nombre de *tuku*, y se cree que se originó en un gato doméstico que escapó de su casa y se volvió "salvaje". Se le asocia con el gato por esto, y además, por sus ojos y orejas y como animal que ve de noche. Su canto cerca de la casa anuncia muerte, la envía a la casa que "él desea". También indica muerte de un "notable" o de una persona antigua (80-90 años). Canta: "tukú, kurutututu-tukú kurutututu". *Tukuy* significa acabar, terminar, por esto en su canto dice: *termina! termina!*

BUFY: En las partes donde hay, se le considera como el animal más trabajador, más aún, que el hombre mismo. Pueden ser afectados en su conducta por medio de los grillos (ver grillo). Su sangre se toma, sólo cuando está vivo, si no, se cocina y se da a los perros, lo mismo se hace con la de los toros.

CABALLITO: Pájaro de color pardo, pico blanco largo y patas coloradas. Se le conoce también, con el nombre de *machu-caballo* y recibe este nombre porque grita semejante al caballo, y porque como él, sube y baja velozmente. Vive cerca del agua.

CABALLO: En algunas comunidades, casi nunca son vendidos vivos sino en caso de extrema necesidad. Se utiliza como vehículo y transportador de carga. Es animal veloz y trabajador. En algunas comunidades se los celebra su fiesta el día de San Juan (Junio 24), pero se halla en otras, bajo la protección de Santiago.

En forma de caballo blanco, se aparecen frecuentemente los espíritus de "mala muerte" (por accidente, fuera de su casa, peleas, etc.) o los ánimos de las personas que aún están vivas, que toman esta forma para recorrer el mundo por los sitios donde estuvieron anteriormente, para luego morir, al año o menos. Antes, cuando se veía un caballo blanco, aún de día, se pensaba que la persona moriría de hambre, porque el que muere por esto se *vuelve blanco*, y era su ánima la que estaba viendo.

En la región de Puno, la mujer, después del parto, no puede ver el *yuraq caballo sillasqa*, *caballo blanco montado* porque la puede asustar (4).

Si se sueña montado en él, todo lo que se pensaba hacer, las cosas que se querían conseguir en un viaje planeado con anterioridad, se lograrán. En general, trae buena suerte, sea del color que sea. La asociación está relacionada a la rapidez y agilidad que se le otorgan; es así mismo animal masculino por excelencia, símbolo de movimiento, en oposición a algunos "más femeninos", símbolos de permanencia.

CABRA: Está relacionada con lo sucio, y se dice: *Paya cabraq moqon hina yana kunka*, *Cuello negro como la rodilla de una vieja cabra*. Su forma la toman los espíritus de los adúlteros para asustar a los vivos. Posee un alma insolente y orgullosa porque *anda y salta por los lugares más peligrosos*, y por ello, se dice también, que es *como diablo*. A las mujeres que andan o hablan rápido, se las llama *paya cabra*, y a los hombres *machu-cabra*.

Para el *uma-muyoq*, *cabeza torcida o mareo* y ataques a la cabeza, su cuerno y barbas quemados se hacen aspirar por el enfermo para asustar al *aya-wayra*, *viento del panteón, de los muertos*.

Los cuernos colgados en casa ajena por medio de un brujo, pueden llevar a que sus habitantes cometan adulterio, la misma propiedad poseen los del carnero. Ambos son enterrados con otros ob-

jetos antes de construir el cimiento de una casa, y sirven de **kuti** (contra) de las posibles y futuras brujerías.

En la región de Cusco, en el **machu tusoq** o danza del machu, el 25 de diciembre, los danzantes se colocan una máscara de chivo para danzar alrededor del niño.

CARNERO: Se le considera animal caliente. En algunos lugares, como la cabra, es usado en insultos para los sucios: **Uywa carnero hina wisiq chanka**, *Sucia tú "chanka" como carnero de cría*, ya que estos carneros denominados en forma general **uywa** u **oywa** (también animal doméstico) son criados en la casa, y su dieta alimenticia incluye todo lo que los niños les dan, por lo que viven con diarrea casi continuamente, y a esto se refiere la comparación.

A las personas de ojos pequeños o dormidos, se les dice: "**Mana allin wañusqa carnero hina tika ñawi**", Más o menos: *Ojos de carnero moribundo*".

En la cultura, el carnero es un animal estúpido, zonzo y asustadizo. Se le mata por degüello, con las patas amarradas, que deben ser desatadas rápidamente para "que pueda alcanzar su rebaño", en caso contrario se acabarían rápidamente los que quedan vivos; en otros lugares se piensa que la sangre que tiñe la mano del degollador, no se debe lavar por idéntica razón, tampoco se debe hacerlo con la que queda en el cuerpo del animal, ni con las tripas denominadas **mullu-mullu**, que deben ser comidas casi sin lavarlas.

Al carnero que posee cuatro cuernos se le llama **inka-carnero**, y **muqu** (semilla) al reproductor.

Su carne, casi siempre asada, se consume principalmente en Carnavales, Viernes Santo a veces; después del parto y en algunas fiestas patronales. Los tabúes alimenticios respecto a él, los veremos en la oveja.

CERDO: Se le llama **khuchi**, y es un animal caliente, aunque al parecer, por la región de Puno, es considerado frío (5). Está asociado a lo sucio, a los adúlteros y es símbolo sexual.

Si comienza a dar vueltas sobre sí mismo es señal de que pronto va a llover.

Su grasa se utiliza frotada sobre quemaduras o contra las hinchazones para que disminuyan o revienten rápidamente.

Su carne es utilizada en operaciones de intercambio y en el **yuyachikaj** (6). En la parte de Cusco, están bajo la protección de

San Antonio (7). En la de Puno, los cerdos se originan cuando Cristo maldice a un hombre que intento matarlo por orden del diablo, cuando él se hallaba escondido en la barriga de un burro (8).

Es el único animal que se le mata ahorcándolo, a veces, mientras está comiendo, y de una forma bastante complicada.

Soñar con él, indica que se necesitará plata o que se va a tener bastante, o que se ha comido algo sucio.

El sueño está basado en la energía sexual que se le atribuye, y su poder para multiplicarse, lo que significa, ganancias, atracción de riqueza. A la vez, es gran consumidor, de carácter sedentario y hábitos sucios. Se dice: "*Khuchi warmi, mujer cerda*" a las prostitutas locales o a las adúlteras, como insulto.

CERNICALO: Habita también en huecos de paredes rocosas, se le conoce con el nombre de *killinchu*. Como todo animal, posee en sí la potencialidad de transmitir una *uriwa* de carácter semejante; por ejemplo, si una mujer embarazada lo ve, su hijo en el futuro podrá sacudir las manos fuertemente hacia abajo, haciendo un ruido semejante al aleteo de este animal. Por otra parte no hay asociaciones especiales con él.

CIEMPIES: Se piensa que cuando pasa por encima del pie o de la ropa aparece siempre una herida, a él se le atribuyen casi todas las infecciones cutáneas leves. Se le llama *pachajchaki*.

COBAYO: Es el *kuy* o *cuy*; el macho recibe el nombre de *kututu* haciendo referencia a la ausencia de rabo en ellos. Existen cuyes de tres hasta ocho dedos.

Si silba en la noche, anuncia la muerte porque ha visto una ánima que por lo general es fea, con túnica y en forma de persona, además es muy difícil que llegue a silbar. El *kuy* negro es utilizado como *kuti* de las brujerías, para frotación en *kayapa* cuando el cerro o la tierra *han agarrado*, y en *muda* o cambio de enfermedad.

Es animal asustadizo y sedentario, su quijada inferior, si es comida por los niños, transmitirá una *uriwa* que hará que como él, sean tragones, es decir, coman rápidamente. El intestino, muy apetecido y sabroso no deben comerlo tampoco los infantes, porque "otra gente" lo estará buscando para hacerle mal, el miedo del *cuy* se le transmitirá y esto hará que la gente se aproveche, ya que este animal se esconde rápidamente en cuanto oye ruidos.

La grasa se usa como remedio contra algunas enfermedades o frotándola sobre los abscesos para que revienten.

Según Cobo (1890), las vísceras frescas se utilizaban contra los dolores de vientre.

El cuy posee un hueso pequeñito en su cráneo, llamado *atoq-qapi*, que los músicos en las fiestas, una vez terminan de comer, colocan en un vaso con aguardiente ofreciéndolo al *cargoyoq*; pero como es pegajoso, éste debe tomarse hasta tres y cuatro vasos antes de lograr tragárselo. Esto se efectúa poco tiempo antes de que los músicos abandonen la casa de la fiesta y tiene la finalidad de emborrachar un poco más al *cargoyoq* para obtener más regalos.

Desde tiempos muy antiguos el cuy aparece relacionado con las ofrendas a las deidades (9). Si aparece en un sueño significa que la *pachamama*, ha agarrado al individuo y enfermará; pero ella le está avisando y previniéndolo del peligro, y éste debe ejecutar una ofrenda; el cuy, como mencionamos es una de las ofrendas más utilizadas, y para curar esta enfermedad, en el *muda onqoy muda de enfermedad* se frota con él sobre el enfermo y luego se le suelta en el cruce de dos caminos (por donde pasa más gente según probabilidades) para que el primer transeúnte que se lo tope, quede con la enfermedad. También se le puede enterrar después de la frotación como una ofrenda a la *pachamama*. Siempre que aparezca en un sueño simboliza la *pachamama*.

Su pelo no se puede tirar en cualquier parte; se lleva a los caminos, porque así se tendrán siempre suficientes. Parece que se trata de *esconder* el pelo, para que el cuy no pueda marcharse definitivamente.

COLIBRI: Q'enti es el nombre del de color verde. Molido él o su nido se le da a los niños para males gastrointestinales atribuidos o derivados del susto; las personas mayores lo toman también contra el aire. Se les caza y luego se los rellena con lana, manteniéndolos en la casa como "alhaja", hasta que se pudren y se tiran.

Cuando entra en la vivienda, y luego desaparece rápidamente, es símbolo o imagen del cerro que temporalmente se posesionó de su cuerpo, para venir a pedir una ofrenda, en este momento es peligroso hacerle daño o intentar matarlo. Significa también que vendrán algunos de los españoles o mistis, y por esto ra de mal agüero, ya que equivaldría a que se iban a llevar algunos animales sin pagarlos.

Hay alguna tendencia a considerarlos como la trasmigración del bien, por su relación con las flores, y tal vez se trate de una antigua concepción que se encuentra aún hoy en algunas tribus selváticas, donde se piensa que el alma de los muertos premiados se convierten en ellos, gozando para siempre de un "coito eterno".

Aparece también en algunos mitos de la región de Huarochirí como comida especial para el halcón, otorgada en premio por su conducta, por uno de los dioses (10), y en la parte del Cusco, es el animal que se encarga de acusar al hombre de todas sus faltas (11).

Existe otra clase llamada *sirwar q'enti*, de cola más larga, pecho blanco y color marrón, que habita en zonas más cálidas. *Q'esqentu* es uno de los nombres para otro tipo de picaflor.

COMADREJA: Se le conoce con el nombre de *unchuchuku*, y es enemigo del *cuy* a quien ataca sorbiéndole los sesos. Su principal uso es la del cuero para manufacturar la *piska* donde se guarda la plata, algunos amuletos y joyas; no se usa para coca. Esta bolsa posee el poder de atraer riqueza, ya que el *unchuchuku* quiere revivir, y para que esto suceda, la bolsa debe llenarse; está siempre preocupado porque quiere regresar, a esta tierra y aunque la gente gaste, él hace que la plata aumente, pero el hombre lo engaña y procura mantenerla sólo hasta la mitad para que no pierda su efecto.

Algunos informantes han señalado que se les entrenaba para cazar con ellos (?).

CONDOR: Se utiliza este nombre. Representa al *apu* y cuando sobrevuela en una comunidad, la gente saca su *piska* con coca y soplando la alza en la dirección en que viene, a manera de ofrenda. Esta es la forma que el *apu* toma, cuando viene a hablar con sus *pongos* o *apusuyus*. También se piensa que es la gallina del *apu*.

Cuando da vueltas sobre una población, significa que morirá uno de los notables.

Aparece en algunos cuentos relacionado con el zorro, y en algunos mitos (12).

Su sangre tomada caliente o seca, mezclada con aguardiente, cura la *epilepsia* y ataques producidos por el *aya-wayra*. Cobo señala su uso en "enfermedades nerviosas".

La grasa se frota sobre los enfermos a causa de la *pachamama* y es parte de las ofrendas que a ella se hacen; la grasa es ofrecida bajo la forma de cóndor con alas y ojos; la misma ofrenda puede ser dirigida a los *apus* o cerros. Cobo, dice que la grasa se usaba contra los nervios encogidos y parálisis.

Las plumas de él, van en las ofrendas imitando las alas, o una sola colocada al frente; junto con la grasa, constituyen un producto de intercambio con las comunidades de la zona de Pampachiri donde abunda más este animal.

Las patas se utilizan como el **llamp'u** raspándolas contra el susto o **mancharisqa**. La piel del pecho se usa para confeccionar la **pi-ka** en que se guarda la coca, ya que se dice que tiene cualidades refrescantes que la mantienen siempre suave.

CUCARACHAS: Reciben el nombre de **tutakani**, se asocian a la pobreza, pero en comunidades altas, casi no existen.

CULEBRAS: Llamadas **mach'aqway**, **machafo**, **uru** o **maqta uru**. Sólo en comunidades con fuerte influencia de catequesis y evangelismo, se las asocia con el demonio, aunque generalmente está relacionada con la brujería, en la que es utilizada. Su cabeza y cola, son llevadas en bolsas como protección y para que la gente, sin saber, le tenga miedo a la persona portadora, esto se debe a que poseen la característica de aparecer cuando menos se las espera, causando susto y se cree que al llevarlas, opera en igual forma.

Se conocen también otras dos clases, denominadas **yana-muroq**, de color verde y blanco, y **oqe-muroq**, de color marrón a marrón oscuro mezclados.

En la región de Puno, se les identifica con el demonio, y se dice que atacan a las mujeres que están dando de lactar (13), en otros casos, que fueron hechas por Dios a pedido del diablo como su gente, y maldecidas por Cristo que les puso cuernos. En relatos del Cuzco, fue también el **supay** quien las creó (14).

La culebra, tanto en la vida real como en los sueños, indica separación, *raki mal agüero*, y si se atraviesa entre dos personas una de ellas morirá. En los sueños, simboliza al viento, o una enfermedad producida por él.

CURAQCHURIN: "Hijo de cura", pajarito un poco más grande que el gorrión y de color amarillo, y recibe este nombre por que se dice que canta así: "curaq, churin, curaq, churin". Vive en tierras cálidas, pero llega a las alturas en época de lluvias.

CH'EQOLLO: Se lo acostumbra confundir con el ruiseñor, pero se asegura que es distinto, más pequeño y de color nogal. Canta: "chiú, chiú, chiú".

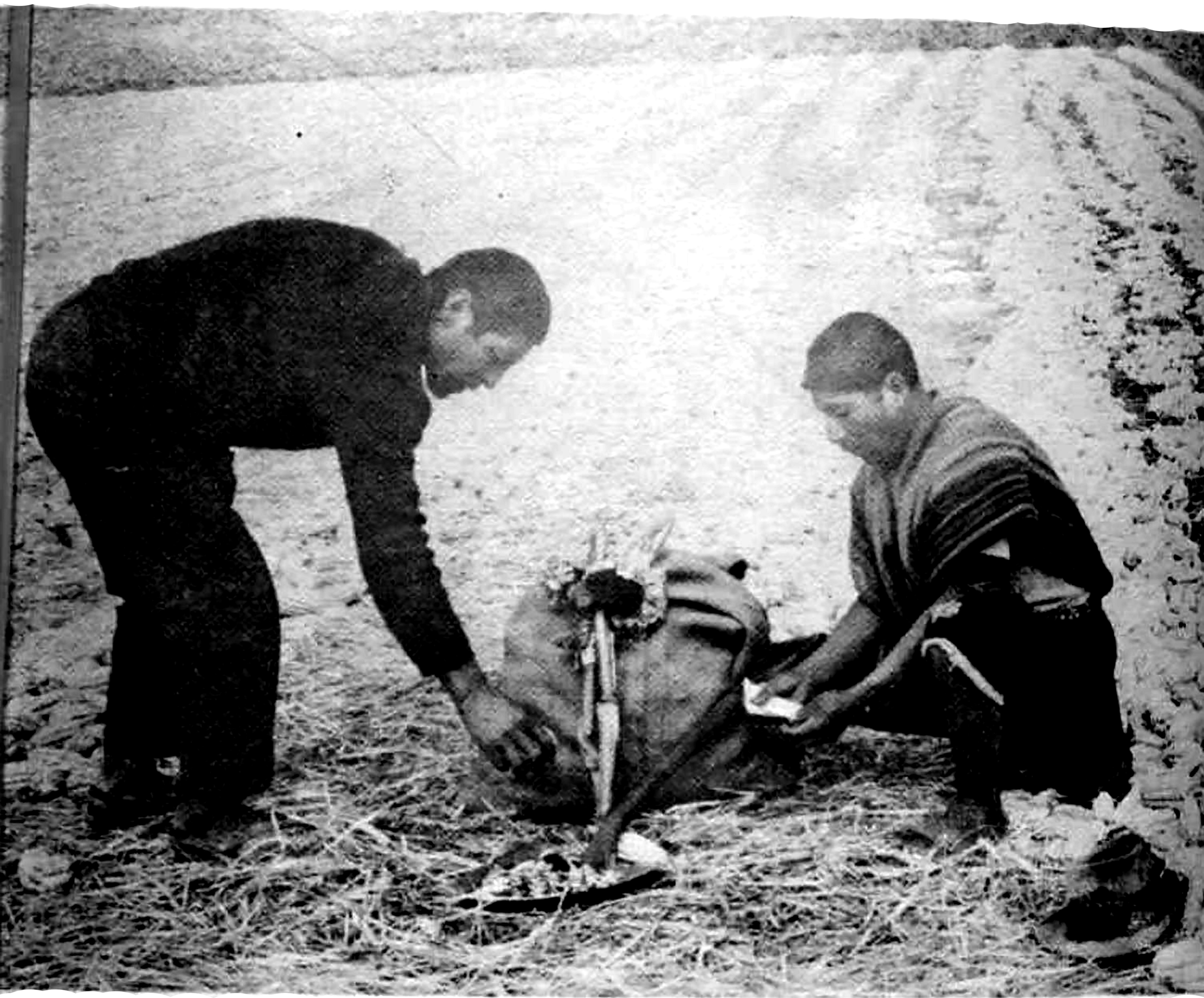
CHINCHE: Llamada **ita**, se la considera dañina, ataca a las gallinas y principalmente, a las llamas.

DOMINICO: Es el **aqchi**, de color negro y pecho blanco, que vive en los cerros y alturas, en cuevas y piedras. La sangre de los pichones tomada caliente con aguardiente, se utiliza contra enfermedades producidas por el **aya wayra**.



Los animales son como miembros de la familia.

Foto: Revista.



La cruz de maíz en el tendal.

Foto: Revista.

El nombre *aqchi* significa lo mismo que luz, iluminar, alumbrar, estornudar, destrozar, y el término *aqchiq* o estornudador, se utilizaba para denominar a los *apu-suyus*.

ESCARABAJO: Akatanqa o "el que empuja estiércol", vive en las boñigas y donde hay suciedad.

ESTRELLA DEL MAR: Utilizada para hacer embrujos o para contrarrestarlos, se le llama estrella *kuti*.

GALLINA: Wallpa, de carne caliente. Si canta como un gallo, alguien de la casa morirá, pues ha visto el ánimo o ha sentido su ruido y del susto cantó diferente. Se le considera animal torpe y miedoso; en insultos se dice: "*Wachaq wallpa hina rimaysapa p'asña Chola habladora como gallina ponedora*". Su carne se consume por matrimonio y bautismo principalmente, siempre en caldo, nunca asada o frita. La grasa se frota contra el frío o se toma con agua hervida contra el dolor de estómago.

Durante la fiesta de San Juan, una gallina se colgaba de una cuerda sostenida por dos palos, bajo la cual pasaban los jinetes al galope tratando de arrancarle el cuello. Se cruzaban apuestas en trago, y ganaba el primero que la degollaba (15).

Los niños no pueden comer sus tripas, ya que por ser frágiles harán que cuando grandes, si hilan, el hilo se les rompa continuamente. De igual manera, las patas que se echan al caldo harán que después anden como ella, torcidos y medio tontos. La cabeza debe botarse al hacer la sopa, pues si la come, el niño como la gallina, andará moviendo su cabeza a todas partes *mirando por gusto y recogiendo todas las cosas que encuentre*, será también tonto como ella *que salta a cualquier parte sin fijarse, cuando se la asusta*.

Si se sueña con ella, habrá hambre o se morirá. Si es emplumada, pobreza; al contrario, riqueza. Para entender esto, hay que verla desde el punto de vista cultural como símbolo doble, *siempre buscando cosas* (tragona), y a la vez, productora de riqueza, ya sea en sus huevos, generadores masculinos, o en su caldo *fuerza femenina*.

GALLINAZO: Es el ullas. Aparece más o menos en comunidades de altura, por el tiempo en que se iba a la selva o partes cálidas (menos se hace hoy) a traer palmas para el Domingo de Ramos. Se creía que el ullas venía detrás de las palmas, y anunciaba así mismo el final de las lluvias *porque al ullas le gusta donde no hay*.

GALLO: Se le conoce por este nombre o por el de pollitu o pollitu utulu. Si canta en la cumbrera de un techo sin terminar, la

vivienda no se finalizará. La imitación de su canto en el pedido de novia, indica la hora del rapto y cierta burla hacia los padres de la mujer.

Ha pasado a la cultura con las asociaciones sexuales y de machismo que se presentan en otros lugares. La cabeza del gallo se da a los niños en sopa, para que *puedan cantar bonito*, lo que puede encubrir otros deseos de dominio y fuerza.

GARRAPATA: Recibe el mismo nombre que la chinche.

GARZA: Se le dice *garza*, viene muy de vez en cuando por los ríos en las partes altas. Al parecer, no hay asociaciones.

GATO: Se le cría principalmente para que cace los ratones. Al igual que la cabra se le identifica (no se personifica) con el diablo, porque salta y sube a cualquier parte; se piensa que puede hablar con el diablo en algunos casos, pero cuando utilizan esta palabra es más sinónimo de travesura e inquietud, aunque su alma se considera tranquila y poco sensible al susto, por esto la cabeza de gato negro en caldo, se da a los muchachos nerviosos; o de cualquier color, también en caldo, a los que escupen sangre. Es un animal "frío".

En los centros suburbanos cercanos, está asociado a la brujería, y algunos dicen haberlo tomado en caldo. Su cuero colocado en la espalda alivia las enfermedades del costado (tisis - tuberculosis).

Otra clase, llamada *osqollo* (gato de puna), es de color marrón y blanco mezclado, que come pajaritos; para algunos se trata de un ave.

GAVILAN: Soñar con él es anuncio de matrimonio. Es símbolo masculino utilizado en los cantos como "raptor de palomas" a las que despluma.

GAVIOTA: Se la llama *qellwa*. En la época de lluvias prefiere vivir en las pampas anegadas, pero emigra cada año, cuando se va la lluvia, hacia las alturas y sitios donde haya lagunas, por esto se dice que en su canto repite: "*no hay lluvia, no hay lluvia*". Su huevo se come en muchas comunidades.

En la región de Cusco se dice que esta ave siguió a Cristo hasta el cielo insultándolo, después de resucitado; por esto, la maldijo y su carne es dura, negra y no comestible; con su canto predice sequías y heladas, es enemiga del hombre (16).

GOLONDRINA: Wayanaku, anda en grupos "como saltando", cuando vuela.

GORRION: Se le denomina *pichinchu*. Hace nido en los árboles cercanos a las casas o en los techos de éstas. En la noche, si se le oye silbar, anuncia la presencia de algo por los alrededores (gato, zorro, perro, ladrones) pues, *por gusto no silba*.

GRILLO: Se le utiliza en brujería por envidia, agarrando dos y atravesándolos con una espina a la altura de la cabeza *como una yunta*, y como salgan desigual, se traban y no pueden andar bien. Se colocan en la "raja" o surco de una yunta que durante el trabajo haya adelantado a las otras o sea muy rápida para trabajar y arar. Una vez que los bueyes pasan cerca a los grillos, los ven y comienzan a comportarse en igual forma.

GUSANO: Se denomina *uru*, lo que abarca también a la mayoría de los "insectos", algunos de ellos de aparición relativamente reciente en la región. Entre los dañinos se encuentran: el *yanaqarwai* (*Epicauta Latytarcis*), llamado en el centro *tipi-kunka*, y en el norte *waskakunka*; el *qala-uru*, gusano de color blanco, del que se piensa es madre del anterior, aunque en realidad la larva del *kanka-uru* (*Tecophora solani* o gorgojo de los andes); al *qala-uru*, se le llama en otras comunidades *aya-sipti* (cadáver que jala); el *uypi* u *oypi* (*Diabrotica* de color o lorito verde; el *sillui* u *otoskuru* (*Laphygma frugyperde*) como la polilla; y el *millwa uru* gusano peludo con dos rayas amarilla y negra. Unos de ellos atacan únicamente la papa, otros también el maíz.

Entre otros dañinos, se encuentra el *puyu-uru* o polilla que se come las ropas.

Entre los benignos o neutros, se encuentran: el *pallay uru* o gusano cosechador; el *vernaco uru*, similar al que en otras partes se denomina *allpa qota* de color blanco, grueso y cabeza colorada, considerado frío y que se usa contra enfermedades del "costado", tostándolo y tomándolo molido con agua hervida, ya que hay enfermedad del costado producida por el calor, y otra, producida por el frío.

HALCON: Se llama *waman*, es también seña o imagen del cerro, y al verlo se alza la *piska* de coca al igual que en el caso del cóndor. La pluma se usa como remedio contra el *mancharisqa*, y la sangre tomada, cura la epilepsia y ataques convulsivos.

Aparece en algunos mitos antiguos (17).

HAKAQLLU: En castellano se le llama *pito*, posee una franja dorada al borde de las alas, es de color pardo, detrás de la cabeza rojo, y pico color barro. Vive de gusanos y hace su nido en cuatro

o cinco días perforando rocas de consistencia arenosa. Su carne en caldo, bastante grasosa, constituye un remedio cuando la leche materna se seca (18). Sus plumas por la parte inferior, se utilizan para "abrir el oído" cuando se está un poco sordo o para aliviar dolores en este órgano. Se les caza tapando su nido en las noches con rocas y retirándolas en la mañana colocando el poncho o el sombrero a donde caen al tratar de salir.

En la región del Cusco se le llama *hak'achu*, y cuando muere una persona, se encarga de decirle a Dios, todas las faltas que el muerto ha cometido (19).

HORMIGA: Cae también en la categoría de uru benigno, y se llama *sisi* a una pequeña de color negro; otra más chiquita es la *uchu sisi* u hormiguita de ají; la *hatun sisi* u hormiga grande y la *ra frayoq sisi* u hormiga con alas. Esta última cuando sale volando en grupos, indica fin de una lluvia.

JILGUERO: *Silguero* o *sirguero* se le considera dañino, sobre todo en las partes donde se cultiva la cebada. Por su característica de andar en grupos, aparece en algunos cantos de Carnaval, época en que las personas, como ellos, andan en grupos.

KISKIS: Es un pájaro pequeño del tamaño del abejón, que habita cerca de las sementeras, más que todo en las de caña de azúcar en las partes cálidas, pero es conocido también en las alturas. Canta cuando el sol se oculta: "kis-kis".

LAGARTIJA: Se le llama *qalaywa* o *qallaywa*. En la región se conoce una especie de color gris y pecho blanco, que posee como un serruchito en la barriga con el cual "pica" cuando pasa sobre el pie de una persona, pero sin causar daño. Su cabeza como la de la culebra se guarda como protección y para defenderse de la gente (asustarla), por la razón que ya mencionamos, de producir susto cuando aparece sorpresivamente.

SUKULLUKU: Se le dice al lagarto; como el anterior de color gris, pero más grande.

Cuando una persona está sin hacer nada, se le dice que es como la *qalaywa*, ociosa, *todo el día se echa al sol*.

LECHUZA: Recibe el nombre de *ch'useq*, en ella se encarna el ánimo de las personas, y en la noche va gritando: "chus, chus, chus". Como el buho, se halla relacionada con el gato. No estamos muy seguros de que se le considere como un animal verdadero.

Su canto anuncia también días malos, y cerca de la casa, la próxima muerte de alguien; ella se encarga de llevar el ánimo al panteón, ya que es el ánimo mismo viviendo en esa forma.

En la parte de Cusco, se dice que acompaña al muerto durante 8 días mientras recorre este mundo, ella va tomando cuenta de lo que ve, y luego le sopla al oído del muerto cuando está frente a Dios (20), pensamos que allá, posiblemente, se trate también del mismo ánimo.

LEULIS: Pajaritos de las pampas, con cabeza plana y que cantan: "leu, leu". Aquellos que se encuentran viviendo en las zonas de pastoreo, cuando oyen su canto, les indica que un zorro o ladrones se están acercando. Es de color grisáceo y blanco, patas rojas y del tamaño de un zorzal. Su huevo se come; al igual que el gorrión lo hace en las partes un poco bajas. Es el vigilante de las punas.

LIBELULA: Kachi-kachi es su nombre quechua, se conocen dos clases, una blanca y otra negra. Si penetran en la casa es que vendrá algún "misti" de visita; cuando es en la iglesia, que vendrá el cura.

En algunas comunidades se piensa que corta el pelo de las personas para llevarlo a donde los brujos; es curioso que en algunas partes de Colombia, este animal reciba el nombre de *brujita*.

Si alguien está enfermo, y la libélula entra, significa que el ánimo saldrá en esta forma a recorrer, aunque después regresará a la hora de la muerte.

LOMBRIZ: La lombriz de tierra se la denomina *llanq'a*; por considerársela fría, es utilizada contra enfermedades calientes.

LORO: Se le llama así o *wiqro*. Cuando aparece en comunidades de altura, indica que no va a llover más, porque señala que en las partes cálidas y quebradas está faltando el agua, y él, sube en su busca. En comunidades de 2,500 a 3,200 m.s.n.m., se le considera dañino pues ataca y destroza en poco tiempo las siembras de trigo y quinua, principalmente.

De él se piensa también, que es un animal alegre y vivaracho; dos de ellos, vivos, acompañaban a la Virgen de Cocharcas durante sus viajes por las comunidades, y hoy se lo puede ver representado en muchas cruces sobre los techos, tal vez por estar asociado también, con el calor y la alegría.

Aparece en algunos mitos (21).

LUCIERNAGA: Se le denomina *pichinkero*. En comunidades altas, se encuentran sobre el suelo, y sólo brillan cuando se les pisa; mientras que en las partes cálidas, vuelan.

Parecen estar asociadas con los muertos, y puede ser posible, ya que los huesos de los gentiles (hombres pre-diluvianos de la época del Dios-yaya o Padre) por el fósforo que contienen, brillan algunas veces en forma similar a ellas, y *pinchu*, es una de las palabras con que se designa a los restos de los gentiles.

LLAMA: Su carne se considera fría. El sebo es un producto de intercambio, y se utiliza en las enfermedades producidas por el aire frotándolo sobre las hinchazones (nunca tomado); también en ofrendas a la *pachamama*.

En las comunidades de altura, al menos, es aún el animal que más utilidades rinde: De su pelo se hacen sogas y ponchos. Cobo señala, que su pelo se utilizaba aplicándolo a las heridas y llagas o para detener el flujo de la sangre. Con el cuero se hacen jaquimas o lazos, y con el de llama tierno, *piskas* para guardar coca; de sus patas se usa el hueso para hacer el *chujchi*, instrumento con el que se ajusta la trama en el telar.

Es matada siempre por el hombre degollándola, y su carne se prepara salada y secada al sol en pedazos (*chalonga*), comiéndosela cocida preferencialmente. Las tripas, como en la mayoría de los animales, deben ser siempre lavadas por la mujer (símbolo de lo permanente y estático) para evitar que se acaben los que quedan vivos.

La llama se mata por construcción de vivienda (en comunidades más bajas, y algunas veces por prestigio, se reemplaza por una vaca), cuando muere una persona, o fiestas; se consumen unas 5-6 por año, siempre machos o hembras viejas. Sólo los machos son utilizados para carga, pues se dice que las hembras si lo hacen, no paren. Al macho reproductor se le llama *yayanllama*.

Si se sueña con ella, se verá mucha gente, por su costumbre de andar en manadas, y por ser en sí, símbolo de reunión (fiestas, etc.), cuando se le mata.

Su lengua está prohibida comerla por los niños que se volverán mentirosos, lo mismo que la de oveja, vaca, carnero, ya que como los animales hablan diferente entre sí, la cualidad de cada uno se le transmitirá al infante, enredándose; aunque quiera decir la verdad *siempre dirá una mentira: otras lenguas hablan por él*.

MARIPOSA: Llamadas *pilpi*, *pilpintu* o *pilpinta*. Parece no haber nada asociado a ellas. A la nocturna se le dice *trayli* (?) y co-

mo se dirige a la llama de las velas y se quema, se le considera fuerte y *que no tiene miedo de morir*.

En la región de Cusco, la *thuta* (larva de mariposa nocturna) esta asociada a la residencia de las almas de los antepasados, pues al ser destruidas, no derraman sangre y los restos desaparecen poco después (22).

MOCHUELO: Pajpaqa, con su grito: "paq, paq, paq", anuncia días malos. Se cree también, que en él se encarnan los ánimos.

MOSCA: Ch'uspi, se la considera como sucia *porque para en todas partes*.

Una más grande, llamada *chiririnka*, y que pone huevos en la carne, es la encarnación de las almas de los muertos, y del ánimo cuando sale del cuerpo a causa de un susto, aunque también puede quedar en moscas comunes y otros insectos; después del ritual que se hace para curar esta enfermedad, la mosca regresa y se posa sobre las ropas del enfermo, indicando el retorno del ánimo. Ver esta mosca, es señal de muerte a veces; los difuntos regresan el día de Todos los Santos en su forma o en la de moscas comunes (23).

MOSQUITOS: Existe una clase pequeña de tábano, denominado *tankayllo*, no parece haber asociaciones.

MULA: Se piensa de ella como animal fuerte aunque un poco lento, asociada también con las personas que hablan sin pensar. Se guardan sus huesos y grasa como remedios que dan *fuerza*, y contra enfermedades frías. El sebo, frotado, es contra la *pachamama*, y los huesos, junto con un perro vivo (lo que está desapareciendo) se le ofrecen como pago.

Soñar con mula indica que se van a tener muchas deudas; en otros casos, que se entablarán pleitos judiciales, lo que viene a ser lo mismo. Desconocemos la asociación, pero sabemos que las mujeres que hablan mucho y sin pensar, se las denomina *paya mula*, y son las más propensas a meterse en dificultades, así mismo las personas que se atreven a entablar un juicio, es porque no quisieron arreglar-se a las "buenas", y por lo tanto, tercas como este animal.

MURCIELAGO: Se le llama *masu*, se le conoce poco, pero es habla de que le gusta picar a caballos y vacas. No se le asocia con el demonio. En otros lugares se piensa que es un pericote viejo a' que le han salido alas.

NIGUA: Se llama *ustu-piki* o *yayku-piki*, se cree que es la misma pulga pero más pequeña, y que entra en la carne. Parece poseer una asociación sexual, pero no estamos seguros.

OSO: Es el **ukuku**, por no conocerse exactamente se ha convertido en animal semi-mítico; en algunas partes se denomina así un animal parecido al tigre (??). Los que lo han visto, en partes calientes u hononadas dicen que mide 1,50 m. y camina en cuatro o en dos patas, sus manos son amarillas-negro, y su pecho blanco. Para matar, lanza una peña sobre su víctima y luego hace **ch'arki** con la carne (la sala y la pone al sol). Se le tiene mucho miedo, y a los antiguos hacendados aún hoy, se les compara con el **ukuku**, sobre todo, cuando eran gordos, bajos, y acostumbraban llevarse a las chicas solteras para dormir con ellas. **Ukuku** se le dice también a las personas bajas de estatura y apariencia fuerte.

OVEJA: Generalmente se la llama así o también **uqa**. Se encuentra bajo la protección de San Juan, aunque en ese día no se les hace nada especial.

Soñar con ella indica que un viaje planeado, no se realizará, no se conseguirá lo deseado. La oveja es **qollo**, femenina, permanente, y estática; lo contrario a lo que vimos en el caso del caballo.

De ella se prohíbe comer a los niños, el **puywan** (corazón), el **pantaqni** (tripas cruzadas entre sí) la **chupa** (cola), el **maqchan** (provincialismo por páncreas) o **qapareqnin**, el **lolon** (por riñón), el seso, el **wich'un** o hueso inferior de las manos delanteras y la lengua. Cada uno de estos alimentos produce un efecto diferente que ya hemos tratado en otro trabajo.

PALOMA: Se la llama también **torcaza**, posee varios colores, y se le distingue del **urpi** diciendo que éste es más pequeño y sólo de color blanco; otro nombre utilizado es **kukuli** para designar una similar al **urpi**, pero más grande y de color **oque** claro, diferente también del **kullku** con pico **oque** y patas del mismo color; además, tenemos el **urpitu** más grande que el **urpi** también blanca, pero el ala, por la parte inferior, es mucho más blanca que la de éste.

La sangre de estos animales en baños sobre la cabeza, cura enfermedades del cerebro. Se usa también viva, frotándola y degollándola posteriormente para ver el origen del mal. Según Cobo, su corazón se utilizaba contra las hemorragias.

Se encuentra representada en las cruces de los techos y dibujada en los panes matrimoniales. Es símbolo erótico-sexual, de indefensa y también de ingratitud.

Si se sueña con ella te tendrá un hijo, el hijo o la hija conseguirán esposo, también que se tendrá ahijado por bautismo o matrimonio, y como el yerno o el ahijado son en realidad igual a hijos, el

significado en esencia permanece igual. Si se ondea en sueños un *urpitu*, morirá un hijo.

El alma de los que van al cielo, se aleja en su figura, siempre blanca; así son las almas de los niños recién bautizados.

PERDIZ: Se llama *lluthu*, y figura en algunas adivinanzas y cuentos. Se dice también que es una gallina de los *apus*. Sirve de modelo para representar a las personas poco sociables y tímidas, que se "andan escondiendo" como ella, se la compara por esto con la *beata*. Una más grande se llama *pisaqa-lluthu*, y una más pequeña que una paloma, se denomina *wayla* tal vez la *wayra-lluthu* en otros lugares. Figura en algunos mitos (24).

PERRO: *Alqo*, animal frío y fresco, sobre todo el de color negro. Está asociado a veces, con la pereza y la ociosidad, pero al mismo tiempo es símbolo masculino de movimiento y agilidad. Es tal vez el animal más querido por el hombre *quechua*.

Sirve para insultar a las personas despectivamente. Su cabeza, cuando es negro, se cocina en caldo hasta deshacerse y se da, para los trastornos mentales. Es montado junto con los aparejos de montar a caballo, encima de este animal, cuando se cree que tiene el *aya-silla* o *sillarum* *cadáver montado*, es decir que está poseído por un alma, ya que él puede hablar con lo sobrenatural y asustar. Cuando alguien sale en las noches debe hacerse acompañar con un perro el cual al ver un ánimo que desea llevarse a su dueño, le pone como prueba que le cuente los pelos desde la nariz hasta la cola, y el ánimo desiste. Como otros animales ya mencionados, aúlla cuando ve el ánimo, y anuncia así la muerte de algún vecino.

Se cree que tiene un alma colocada en la cola y por esta razón no puede hablar; está bajo la protección de San Lázaro, y va a un pueblo con este nombre cuando muere.

Cuando se sueña con él, que está atacando, significa enfermedad. Es símbolo en este caso, de la *pachamama* y se hace necesaria una ofrenda.

PESCADO: En la región sólo existen algunos muy pequeños en ciertas lagunas o ríos; su nombre es *challwa*. Se piensa que son igual a la culebra, y la gente prefiere no comerlos.

Cuando se sueña con él, significa que la persona quedará *qalata* o desnuda; es símbolo de movimiento y como la culebra, de separación.

PIOJO: Hay dos clases: Yana-usa (piojo negro) de la cabeza, y yuraq-usa (piojo blanco) del cuerpo. Para insultar se dice usa-kutu, al que los come.

Tiene un fuerte significado sexual, como animal *que come carne*, es muy significativo que aparezca en un mito de la región del Cusco, como la causa por medio de la cual Dios hizo que Adán y Eva pudieran comenzar a hablar (25). Tras él, parece esconderse el hombre.

Si se sueña con él, significa, lloro, pena, extrañeza; por su asociación a veces, a lo dañino y a la pobreza.

PUKU-PUKU: Pájaro que vive en las alturas, de pecho gris-azulino, pico blanco y patas rojas. Se cree que el caminante que lo oye cantar "pú, pú, pú", algo le sucederá, no va a regresar pronto, lo que iba a buscar no encontrará.

PULGA: Se le llama *piki*, aparece en varios cuentos y se le asocia con lo fastidioso, y también lo sexual. Es insulto para los habitantes de la parte de Abancay, a quienes se les denomina despectivamente *piki-siki* (culo de pulga). Como forma de corrección se le dice *piki-chaki* a los muchachos que andan medio cojeando.

En la región de Puno, fueron hechas por Dios a pedido del diablo, como su gente (26).

PUMA: No se le conoce casi en la actualidad; se le llama por este nombre o *atoq mikhuq*. En algunas partes más bajas, se cree que el puma a medida que camina crea con su cola una barrera invisible en círculo (al andar baja y sube la cola), de la cual la presa no puede escapar.

En ciertas partes, son los gatos de los *apus* (27).

QARQACHA: Animal mítico que anda lanzando gritos, a veces rodeado de llamas de fuego, y que se encarga de castigar a los adúlteros e incestuosos; ellos también, se encarnan en él cuando mueren; su forma es la de perro, llama, mula o cabra, principalmente. Con este mismo nombre se designan también a los adúlteros cuando están vivos.

QOQAN: Ave parecida en su tamaño al de la gallina, de pico largo y color gris. Cuando bajan de las punas, al pasar por encima de una comunidad gritan: "ra, ra, ra", y es anuncio de que el granizo está viniendo.

RANA: Se le conoce con el nombre de *k'ayra*, de color negruzco y barriga marrón. Se usa la sangre o ella molida, contra en-

fermedades calientes, junto con yawar chonga, yuraq olluku, y alqo-qallum (plantas frías).

RAPOSA: (Zarigüeya): Se le llama q'arachupa. Se le considera muy dañina y se le persigue para matarla. El sebo se usa como remedio contra los dolores de estómago.

RATA: Muka, señalada también como dañina y ladrona; en algunas comunidades altas, su aparición data de hace unos 20 años.

RATONES: Se les llama huk'ucha. "Pericote" es el nombre difundido a lo largo de todo el Perú y usado como sinónimo de ladrón; en las comunidades, es también símbolo de nerviosismo asociado al ladrón y sinónimo de cobardía; se dice: *choqchoqa huk'ucha hina katatataq ninri como al ratón ladrón de chopchoqa, le tiemblan las orejas.*

Se usan frotados sobre el cuerpo, para sacar la enfermedad. Molidos y recién nacidos, mezclados con aguardiente son remedio contra los borrachos para que nunca vuelvan a tomar; esto se debe principalmente a que al ratón se le considera como animal casero, así mismo, como el cuy (kuti del agua y lluvia), se cree que no toman agua, y son enemigos de los líquidos.

Aparecen en algunos cuentos, relacionados con el zorro.

En la parte del Cusco, interceden ante Dios en el momento del juicio porque al igual que muchos pájaros, viven de lo que el hombre bota o produce (28).

RENACUAJO: Se le denomina hoqoyllo, como pescadito, y no está relacionado con el sapo o la rana, se le considera animal distinto.

REPTIL: Caen bajo la denominación general de urus. Algunos individuos que conocen el nombre castellano, lo aplican para todos los animales relacionados con la brujería, incluyendo al sapo.

RUISEÑOR: Se llama waychao o waychau, es animal agorero; cuando grita en el camino: "waychau, waychau", anuncia que alguien va a morir o sucederá algo a los animales, *se pone triste porque puede ver.* Como anida en las rocas cerca a los cerros y a las cuevas, se piensa que sabe todo lo que los apus hacen o deciden (los apus tienen la especialidad de proteger los animales).

En las invocaciones que se hacen para hacer regresar el ánimo, a él se le pide que devuelva el alma: Waychau animanta pusamuy, waychau! *Ruiseñor, trae su alma!*

SAPO: Su nombre quechua es *hamp'atu* o *qasqa*. Está asociado a la brujería. Se usa en insultos contra las personas que poseen los ojos saltones, o las que tienen manchas en la cara. Garcilaso en los Comentarios Reales, señala una forma de producir manchas o "milla" por medio de este animal, a quien los brujos mantenían con maíz, dándole de diferentes colores, según el color de la mancha que quisieran producir.

A los habladores se le dice: "*hamp'atu hinan rimayasapa*", y a los que pelean por sus tierras: "*hamp'atu kaqlla allpamanta wañush-anki como sapo se está muriendo por su terreno, ya que cuando el sapo está echado sobre la tierra permanece quieto en un lugar por mucho tiempo. Cuando croa: "tak,tak, tak", anuncia lluvias.*

Se le usa en frotaciones cuando hay enfermedades, degollándolo después para ver el órgano enfermo o soltándolo en el cruce de caminos. En la región de Puno, son llamados demonios, y pueden asustar a la mujer después del parto (29). En algunos relatos del Cusco, fueron creados por el diablo (30).

Soñar con sapo, siempre significa que al individuo le han hecho una brujería, y debe buscarla para anularla.

TAKAMI: Ave que vive en las lagunas, de pico blanco y plumas negras, canta como un caballo. Su pellejo por refrescante, se usa para fabricar la *piska* de coca.

TORDO: (Zorzal): Es el *chiwako*, sinónimo de inquietud e intranquilidad porque no permanece mucho tiempo en un solo lugar. A veces se le llama *pasaq-siki*. Su carne está prohibida a todos los individuos porque se cree que produce la enfermedad del *wanthi*. A él se le denomina también con este nombre o *wanthi-siki*.

TULLA: Pájaro de pecho amarillo y espalda cenicienta; aparece por abril y marzo en comunidades altas, anunciando el fin de las lluvias.

VACA: Se le dice así o *waca*; es animal de carne caliente; su grasa se utiliza contra enfermedades producidas por el frío. El cuerpo quemado de ella o del toro, se aspira contra el aire, o se talla en forma de cóndor o culebra para guardar la *llipta* o *toqra*, o para hacer peines. La hiel, frotándola, es buena contra el reumatismo. La sangre de toro se toma para conseguir fuerza; antiguamente, los niños eran metidos en el vientre de la vaca o frotados con una placenta, con el mismo fin. El excremento seco, se usa sobre quemaduras o como abono y combustible en la manufactura de ollas.

Donde no existen las llamas, y aún donde las hay, han venido a reemplazarlas como comida ceremonial en fiestas a los santos, construcción de viviendas, etc. Es matada por el hombre degollándola, su carne se come en caldo o asada.

En insulto se dice: *waka hina waqrasapa runa, gente cornuda como la vaca, adúlteros*.

Su "cumpleaños" en algunas comunidades es el día de la Trinidad, el 24 de mayo, cuando se les marca con cintas en las orejas o con hierro caliente. Las cintas se colocan *para que estén alegres*, como las mujeres cuando llevan aretes se sienten más bonitas, y de alegría, dan más leche; y en realidad no tienen ningún fin específico de identificación ya que los animales propios se conocen al ojo. En otras partes esta marca se lleva a cabo en la fiesta de Santiago (31). En algunas comunidades de la región, se hallan bajo la protección de San Joaquín, y en la del Cusco, bajo la de San Marcos (32).

Los testículos del toro, son los únicos de todos los animales, que se comen. De la bolsa del ternero se fabrica también una *piska* para la coca, lo mismo del cuero de vaca.

Soñar que una vaca o un toro están corneando, es señal de que el viento ha "chocado"; son símbolos del viento y sus enfermedades, que advierten al individuo.

VENADO: Taruka o luychu, sólo se conoce una clase, de carne comestible. Sus cuernos son colocados junto con pedazos de olla rotos, para tapar la semilla en la siembra de papas tempranas o *mayway*, en otras comunidades el cuerno se utiliza para escarbar la papa, costumbre que está desapareciendo, debido a la escasez de este animal. Su lengua molida, junto con la del picaflor y el corazón del zorrino, son remedios contra el susto en los niños y adultos. Si se le mata, sin hacer un pago al cerro, podría atraer granizo o desgracias como castigo. En la región se cree que son las vacas de los apus, mientras que por el Cusco son sus mulas (33).

Aparece en varios mitos (34).

VICUÑA: Existen muy pocas en algunas alturas. Se cree que son las llamas de los apus. Su pelo quemado se aspira contra el *ayawayra*, y su sebo sirve para aliviar enfermedades de la *pachamama*. La vicuña tierna se utiliza para hacer *piska* de coca.

En insulto, se apostrofa a las personas de *cuello largo*: "*wik'uña hina kunkasapa runa*". Según Cobo, la carne de vicuña fresca se usaba para disminuir inflamaciones.
sus animales.

Cuando se ven en grupos, la gente piensa que están yendo con carga de los apus porque poseen la característica *como la gente*, de que van subiendo los cerros sin pararse a comer como lo hacen otros animales.

VIZCACHA: Conejo de puna, y que representa otro tipo de mulas de los apus, como también sus cuyes. Al matarla, se debe hacer un pago.

El excremento que se encuentra en los intestinos, se saca, y aún caliente, se mezcla con aguardiente para contrarrestar el *aya-wayra* que produce ataques que dejan a las personas inconscientes *como muertas* durante dos o tres minutos.

Cobo da la utilización de su sangre "contra enfermedades del corazón".

WALLATA O WASHWA: Ave de puna que anda siempre en pareja, de carne dura y plumaje blanqui-negro. Se asegura que se puede criar y se criaba como ave doméstica, aunque ya no se hace. El huevo y la carne se comen.

Una variedad de papa bastante dura (como la carne del ave) se llama *washwaq qallum*, lengua de washwa.

Por su característica de andar unida, con su excremento se realiza un acto de magia imitativa, quemándolo junto a las ovejas para que ellas lo aspiren y así, se puedan mantener juntas, evitando el que se vayan a perder.

WEQUCHU: Ave negra, tal vez mítica en algunas comunidades, y que camina cerca de los que se van a morir. Se come el alma de la persona, y su canto, que es lo único que la mayoría de las personas conocen de ella, simula al de los individuos cuando agonizan. También se cree que es un ánimo y que debe existir en todas partes porque "*¿Cómo se sabría que se va a morir?*". Es ave nocturna. Tal vez se trate de un ave que en el día recibe otro nombre.

WISCHI: Es un pajarito que vive en la paja, y de color pardo. Su nido está cubierto de manera que no entre la lluvia, y por esto, llama la atención.

YAKU-PATO: Pato de agua, color nogal y patas negras. Su huevo se come.

ZORRINO: Se le llama *añas*, y se piensa que es el chanco de los apus y al igual que estos animales, escarba y busca como chanco a los *vernaco-urus*. Contra el susto se usa su corazón molido o

el sebo tomado con agua hervida. Cobo, señala que su sangre servía para "fenómenos congestivos de la respiración".

Su tripa, parecida a un hilo, después de lavada se deja secar y es usada para cuerdas de violín o la del *kauka* (arco que se toca con los dedos y la boca).

La pata seca se usaba antes, cosida, sobre el *chullo* o en los hombros (sitios donde seguramente había alma o ella podía salir) de las criaturas, junto con *aqchampay* y *wayruro* para proteger del susto. Los dos últimos se utilizan todavía, pero la pata ha sido reemplazada por una cruz pequeña o un rosario.

Aparece en adivinanzas, y en algunos mitos (35), es animal considerado sucio, *apesta* (por ello puede asustar y hacer alejar lo sobrenatural en ciertos casos).

ZORRO: Animal dañino y perro de los *apus*, a veces de los gentiles. En insultos se le nombra muchísimo: *chupasapa*, *rabón*, pensándose siempre en la cola de él; se les dice a los evangelistas por no haber sido bautizados a la manera católica y porque no poseen compadres; *suwa ataq kaqlla willasapa runa ladrón como el zorro*, se dice a los ladrones que niegan su participación en los robos.

Su nombre se aplica a las personas astutas, a pesar de lo cual siempre pueden ser engañadas. Por ejemplo, su caca se quema en el corral o en el sitio en que pastan las ovejas, con el fin de que el zorro al llegar se diga: *esa es mi caca*, y se vaya a otra parte.

El ánimo de las personas toma también esta forma, para recorrer el mundo.

La cola del zorro se usa como adorno en algunas comunidades, durante las fiestas del carnaval (fiestas de reto) colgada en la cintura ya sea en el lado derecho o izquierdo;

la grasa se utiliza como remedio.

Es animal mítico y tal vez héroe cultural muy importante (36).

Si se sueña que el zorro está atacando a una persona o al individuo, indica que se encuentra embrujado o que alguien por envidia le va a poner algo. El bulto del embrujo *es similar al del zorro*, difuso, no se le puede ver claramente; puede ser también, un aviso que los *apus* envían al individuo para que se comunique con ellos.

NOTAS

- (1) Pierrou — Chouvenec (1970)
- (2) Garcilaso T III. p. 121 dice: "Los indios del Perú no tuvieron aves caseras, sino sólo una casta de patos... Los indios les llaman ñuñuma, que es mamar, porque comen mamullando como si mamasen;..."
Cobo (1890-93) dice que para aumentar la leche utilizaban la quinoa cocida, caldo de camarones y el de una ave llamada Pito, y las larvas de Ascuntuy. Citado en Lastres (1951).
Ulloa de Mogollón (1586) menciona con el mismo fin, unos gusanos denominados ñuñu-quehua, en op. cit. (1951).
- (3) En "Dioses y Hombres de Huarochirí" p. 159, se dice cuando muere una persona: "Ese mismo día trataban de adivinar con una araña preguntándose ¿De qué enfermedad se me habrá muerto?..."
Minuciosas predicciones con arañas, según el mismo libro en una de sus notas, se encuentran en el "Tercer catecismo", sermón 19, julio 114R, Lima, 1585.
También en: "Idolatrías de los Indios Huachos", Carta Anual de 1613 del Colegio de Huamanga, Revista Histórica, T. 6, entrega 2, 1919, Lima.
- (4) Michaud (1970) p. 17.
- (5) Ibid. pp. 14-15: "Otro modo de producir el machu-waira, consiste en buscar la ayuda del yachaq para pedirle que haga la ofrenda de un chanco (considerado animal frío) o del feto de un pollo para maldecir a una persona determinada".
Creemos también, que todos los fetos son fríos, pero dudamos de que el chanco en sí, lo sea.
- (6) Este es el nombre que recibe el acto de enviar un plato con carne de cerdo o chicharrones, acompañado de un porongo con chicha, a los participantes de un ipalla (fiesta que se hace antes que la del santo, con el fin de recolectar ayuda entre los asistentes) de parte del cargoyoq, para recordarles el ofrecimiento que los obsequiados hayan hecho durante la fiesta citada, y asegurarlos o comprometerlos definitivamente en la participación activa a la fiesta patronal, próxima a celebrarse. Literalmente quiere decir "hacer recordar".
- (7) Núñez del Prado J.V. (1970) pp. 102-03, al hablar de los santos dice: "Así por ejemplo, San Antonio es protector de los cerdos, San Marcos de las vacas, San Juan de las ovejas, Santiago de los caballos, San Lázaro de los perros, San Isidro del trigo y San Andrés de las papas".
- (8) Cáceres Olazo (1970) p. 24.
peñas, son los más deste reino;... También les ofrecen un animalexo que se llama cui, y con la sangre destes untan la piedrezuela y al ídolo mayor." (1571).
- (9) En "Dioses y Hombres..." p. 224 se lee: "Los que adoran piedras o
- (10) Ibid. Cap. II, el dios Curinaya le dice "que almorzará picaflores".
- (11) Núñez del Prado J.V. (1970) p. 111.
- (12) En "Dioses y Hombres...", Cap. II. Cuniraya buscando a su hermana se encuentra con el cóndor, a quien le promete larga vida, le dice que comerá la carne de los animales salvajes que mueren y que si un hombre lo mata, también él morirá.
- (13) Michaud (1970) p. 17.

- (14) Casaverde (1970) p. 185: "Jesucristo fue el creador de todo... pero el Supay hizo también por su parte algunas creaciones, como las espinas, el sapo, la culebra, el gato, el puma, etc."
- (15) Costumbre que me fue relatada en Huancabamba (1971).
- (16) Casaverde (1970) p. 187.
llama, también se lo pondrán sobre la cabeza cuando canten y bailen.
- (17) Cuniraya le dice que será muy feliz, si alguien lo mata le ofrecerán una
- (18) J. Víctor Núñez del Prado (1970) p. 111.
- (19) Casaverde (1970) p. 266.
- (20) Núñez del Prado J. V. (1970) p. 109: "El viaje dura ocho días y el alma es acompañada por un ch'useq (lechuza) que irá tomando nota de las acciones rememoradas..."
- (21) Cuniraya Huiracocha le dice al loro: "vivirás padeciendo", los hombres te descubrirán por los gritos cuando diga: "destruiré tus alimentos", y te espantarán.
- (22) Casaverde (1970) p. 197.
- (23) Todavía en las comunidades de la región se prepara por esa fecha la comida para los muertos, que vienen como moscas y se comen el "olor" de los alimentos.
En "Dioses y Hombres"... p. 156-59: "Del mismo modo, también en Huarochirí o Quinti, el día de Todos los Santos, decían: "Vámonos a poner en la iglesia sólo cosas calientes". Y así llevaban a la iglesia papas cocinadas, charqui con buen ají, maíz tostado, como para ser inmediatamente servido a la gente, y los depositaban en el suelo. Además, cada persona llevaba un cantarillo con chicha".
- (24) En "Dioses y Hombres"... Cap. VI, es la perdiz la que asusta al zorro y lo hace rodar por una pendiente, cuando el dios Pariacaca hacía una acequia con ayuda de los animales, siendo el zorro el que mandaba.
- (25) Cáceres Olazo p. 23. Al hablar de la creación de la gente antigua de la cual se dice que no hablaban pero "Dios echó un piojito, e iniciaron la conversación".
- (26) *Ibid.* p 23.
- (27) Casaverde p. 143; En "Dioses y Hombres", Cap. II, Cuniraya dice al puma que será amado y comerá las llamas de los hombres culpables, si lo matan se lo colocarán sobre la cabeza en las grandes fiestas, haciéndolo cantar cada año cuando degüellen una llama.
- (28) Núñez del Prado J.V. p. 110, hablando del juicio: "...interceden como testigos de descargo los pajarillos y los ratones, diciendo a Dios que ellos pudieron vivir gracias a los productos que éste (el hombre) olvidaba en los campos o guardaba en los graneros, según el caso y de este modo han sido partícipes del trabajo del hombre, merced al cual pueden subsistir".
- (29) Michaud p. 15.
- (30) Casaverde p. 185.
- (31) Fuenzalida V. (1965) pp. 118-41.

- (32) Núñez del Prado J.V. p. 102.
 - (33) Casaverde p. 143.
 - (34) En "Dioses y Hombres"... Cap. V. Los venados quisieron comerse a los hombres, pero por la equivocación de una cría que preguntó "¿Cómo nos han de comer los hombres?" se convirtieron desde entonces en comida de éstos.
 - (35) Ibid Cap. II, el zorrino es maldecido diciéndole que no podrá caminar de día y que será odiado por el hombre. Este animal aparece junto al zorro, relacionado con la tinya y la chicha en otros mitos.
 - (36) Ibid. Cap. II y III, se dice que el zorro será odiado por el hombre, que además de matarlo lo pisoteará y maltratará su cuero. En otros se narra que durante el diluvio de 5 días, el zorro logró escapar con otros animales a lo alto de un cerro, pero su cola se mojó y por esto la punta es negra.
En un mito incompleto recogido por el autor en la comunidad de Huan-cabamba, se da a entender que el olluco, se origina en el genital del zorro, pero no estamos seguros.
-